

**ТЕРМІНОЛОГІЧНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК ОБОВ'ЯЗКОВИЙ  
СКЛАДНИК КУЛЬТУРИ ПРОФЕСІЙНОГО  
МОВЛЕННЯ МАЙБУТНІХ ЛІКАРІВ**

**Голінатий Олексій Петрович**

канд. філол. наук, викладач  
кафедри мовної підготовки

Національний медичний університет  
ім. О. О. Богомольця

**Харченко Сніжана Сергіївна**

студентка

Національний медичний університет  
імені О. О. Богомольця  
м. Київ, Україна

**Анотація:** Розкрито особливості формування термінологічної компетентності майбутніх лікарів. Визначено найпоширеніші джерела поповнення термінологічної лексики. Установлено, що для медичної термінології характерні такі фундаментальні лексико-семантичні явища, як антонімія, паронімія, полісемія.

**Ключові слова:** термінологічна компетентність, культура професійного мовлення, медична термінологія, лікар, освітній процес.

Інтеграція України в європейський освітній простір потребує високого рівня професійної діяльності та компетентності спеціалістів наукових галузей, зокрема лікарів. Медичний працівник повинен володіти глибокими, міцними, системними знаннями та вміннями, навичками та професійними якостями, а також психолого-педагогічними здібностями для прийняття правильних та зважених рішень, які формуються ще на етапі навчання і стають індивідуальною характеристикою молодого фахівця, набутою в медичних ЗВО.

Термінологічна компетентність майбутніх лікарів є однією з основних

складових професійної компетентності, оскільки володіння термінами понятійного апарату належить до категорії спеціальних знань, без оволодіння якими успішна професійна діяльність майбутнього лікаря є неможливою. Високий рівень володіння понятійним апаратом свідчить про розуміння майбутнім лікарем професійної сфери, а знання медичної термінології є необхідним під час опрацювання спеціалізованих текстів для отримання конкретної інформації в процесі навчання та подальшої професійної діяльності [1, с. 41]. Недооцінювання термінологічного аспекту при опануванні фахової лексики стає однією з причин недостатньої професійної підготовки.

У формуванні культури професійного мовлення майбутніх лікарів розвиток термінологічної компетентності вимагає закладення основ фахової лексики. Проблема формування термінологічних навичок у медичних ЗВО є надзвичайно актуальною, що зумовлює постійний пошук викладачами-філологами інноваційних методів навчання для вдосконалення термінологічної освіти майбутніх лікарів та порад щодо пошуків освітнього процесу при виборі пріоритетної форми заняття [2, с. 105].

Одним із найпоширеніших джерел поповнення термінологічної лексики є використання іншомовних слів з обов'язковою фонетичною та граматичною адаптацією [3, с. 186]. У медицині найбільш широко представлена термінологія латинського (в основному анатомічні назви) (наприклад, *manus* – кисть, *vena* – вена, *fibula* – малогомілкова кістка, *pes* – стопа) [4, с. 344] і грецького (клінічні назви) (наприклад, *ous* – вухо [5, с. 1264], *карді(о)* – серце [5, с. 1591]) походження.

Доцільно відзначити, що особливістю медичної термінології є наявність синонімів-дублетів грецького та латинського походження, наприклад, окуліст (від лат. *oculus* – око) і офтальмолог (від гр. *ophthalm* – око). Слова, подані в словниках, вживаються відповідно до вимог понятійної лексики, що вимагає особливої уваги та чіткості, оскільки в медичній термінології для багатьох слів склалася подвійна термінологія, наприклад, *сома* (гр. *soma* – тіло): 1) тіло на відміну від психіки; 2) тканина тіла на відміну від зародкових клітин; 3) тіло

тканини [5, с. 1679]. Окрім того, медичну термінологію поділяють за видами (анатомічна, клінічна, фармацевтична) і будовою (проста, складна, складена) [6, с. 11].

Свідоме використання медичної термінології (на противагу механічному та пасивному запам'ятовуванню) можливе шляхом системної підготовки. Важливим її етапом є вміння розуміти значення словотвірних елементів (питомих та запозичених коренів, суфіксів, префіксів) і реалізовувати знання граматики при утворенні та поясненні похідних лексем (*транспортувати* > *транспортований* / *транспортуючий* / *транспортабельний* / *транспортівний* / *транспортувальний* тощо).

Термінологічна компетентність для розрізнення процесових (віддієслівних) прикметників досі залишається актуальною. Залежно від використаного словотвірного суфікса вони називають здатність бути підданим дії (*синтезований, фільтрований*), призначення виконувати дію (*рятувальний, синтезувальний, фільтрувальний*), здатність виконувати дію (*рятивний, [синтезівний], фільтрівний*) [7, с. 23]. Прикметники, що вказують на призначення чи здатність / властивість виконувати дію, у радянський період інтенсивно замінювали активними дієприкметниками із суфіксами **-уч-** (**-юч-**), **-ач-** (**-яч-**), не притаманними українській мові, що спричинилося до появи в словниках варіантів одного слова (*пульсуючий* і *пульсівний, вібруючий* і *вібрувальний, жарознижуючий* і *жарознижувальний* тощо) – у край негативно для термінології явища, оскільки лексична стандартизація взагалі та термінологічна стандартизація зокрема включають стандартизацію системи правопису, стандартизацію граматики, так само як і стандартизацію правил та процедури побудови терміносистем [3, с. 186]. Тому для набуття термінологічної компетентності важливим є ознайомлення майбутніх лікарів зі словотвірним аспектом фахової мови медика з поясненням лексичного значення питомих та іншомовних афіксів.

У медичній термінології широко використовуються як одно-, так і різнокореневі пароніми (*дефектний* – *дефективний; психіатричний* - *психічний;*

*афект – ефект; стрес – струс; гамувати – тамувати*). Одним із основних факторів, що визначають характер паронімів, є їх семантична обумовленість: кожна паронімічна пара або група паронімів найчастіше має свої особливості й виявляє здатність кожного пароніма поєднуватися з іншими словами, наприклад, *лікарський огляд, лікарський обхід, але лікарський препарат, лікарська хвороба, лікарська форма*.

В усному та писемному спілкуванні лікарів часто виникають труднощі при вживанні термінів, що містять прикметники, позначені компонентами: *(о)лог-*: *алергологічний // алергічний (алергійний); венерологічний // венеричний; епідеміологічний // епідемічний, рентгенологічний // рентгенівський, травматологічний // травматичний* тощо. Прикметники з компонентом *-(о)лог-* позначають поняття, пов'язані з наукою, що вивчає конкретні процеси та явища, а прикметники без цього компонента представляють поняття, пов'язані з цими явищами [8, с. 30].

Полісемія в українській медичній термінології здебільшого представлена як міжсистемне явище. Міжгалузева полісемія пов'язана насамперед із тим, що спеціалізація на значенні слів або лексиконів, загальноновживаних у різних галузях знань, означає семантичні відмінності між словами та медичними термінами наприклад: *інструменти, маски, серветки, таз* тощо. [8, с. 32]. До однойменних термінів, що відображають поняття різних медичних підсистем, належать *анастомоз, кювета, ерозія, кератит, нефрит* та ін. Так, під *анастомозом* розуміють: 1) анатомічний термін, що позначає природний зв'язок між двома порожнинами; 2) хірургічний термін, що стосується штучного з'єднання двох загальних органів тощо [8, с. 32]. Під *кюветою* розуміють: 1) посудину з плоскими паралельними стінками або пробірка, що застосовуються при фотометричному або радіометричному дослідженні рідин; 2) форму для відливання зубного протеза [9, с. 142].

Антонімія традиційно побудована на семантичній поляризації, що діє в межах певного семантичного поля. Специфікою медико-клінічної термінології є те, що вона позначає порушений (нездоровий) стан організму. У

суперкатегорійному протиставленні «норма – патологія» відбувається зміщення антонімічних протиставлень, притаманних загальнолітературній мові. Якщо в загальнолітературній мові антонімічною парою є прикметники *високий - низький*, то в клінічній термінології *високий – нормальний (висока температура – нормальна температура, підвищений тиск – нормальний тиск)* [10, с. 39]. Зіставлення лексичних значень терміноелементів призводить до тісного протиставлення та асоціативно-логічного зв'язку між ними, наприклад: *повнокров'я – знекровлення, полегшення стану – погіршення стану, болісна процедура – безболісна процедура, ушкоджений орган – цілий орган* [8, с. 32].

Отже, важливим чинником формування культури професійного мовлення майбутнього лікаря є набування термінологічної компетентності з перших років навчання в медичних ЗВО, зокрема під час вивчення навчальних дисциплін «Українська мова за професійним спрямуванням» та «Латинська мова» з детальним дослідженням найпоширеніших джерел поповнення термінологічної лексики, осмисленням етимології та семантики термінологічних одиниць, принципів, способів та засобів творення медичної терміносистеми.

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Нахаєва Я. М. Формування термінологічної компетентності майбутніх лікарів під час вивчення латинської мови. *Мовна комунікація: наука, культура, медицина*: матеріали II всеукр. наук.-практ. конф. (Тернопіль, 4-5 черв. 2020 р.). Тернопіль: ТНМУ, 2020. С. 41-42.
2. Palasiuk H. B., Kolodnytska O. D. Etymological aspects of developing future physicians' terminological competence as a pedagogical problem. *Медична освіта*. 2020. № 2. С. 103–107.
3. Голінатий О. П. Уніфікація та стандартизація варіантів одного слова корЕгування / корИгування в наукових текстах та термінології. *Технології, інструменти та стратегії реалізації наукових досліджень*: матеріали V Міжнародної наукової конференції (Київ, 24.02.2023). Вінниця: «Європейська наукова платформа», 2023. С. 186-187.

4. Кніпович М. Ф. Словник медичної термінології. Латинсько-українсько-російський словник: 20000 слів. Державне видавництво УРСР. Київ, 1948. 442 с.

5. Українсько-англійський ілюстрований медичний словник Дорланда (переклад 30-го американського видання) у 2-х томах. Львів: Наутілус. 2007. 2272 с., 820 іл.

6. Авраменко Н. О. Медична термінологія як засіб формування професійної мобільності майбутніх лікарів-іноземців в умовах європейських інтеграційних процесів. *Вісник Національного авіаційного університету. Серія: Педагогіка, Психологія.* 2020. № 16. С. 10-16.

7. Кочерга О.Д., Пілецький В.І. Процесові прикметники в науковій мові. *Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка».* Серія: Проблеми української термінології. 2002. № 676. С. 23–26.

8. Краєвська Г. П. Українська мова як засіб професійного спілкування медика (актуальні проблеми сучасного медичного термінознавства): навчальний посібник. Вінниця, 2016. 48 с.

9. Лещенко Т.О. Шарбенко Т.В., Юфименко В.Г. Українська мова в медицині: навчальний посібник для самостійної роботи студентів вищих навчальних закладів МОЗ України. Полтава, 2017. 332 с. URL: <https://jak.koshachek.com/articles/kjuvetu-ce.html>.

10. Місник Н. В. Формування української медико-клінічної термінології. Київ: Книга плюс, 2004. 172 с.

Голінатий О. П., Харченко С. С. Термінологічна компетентність як обов'язковий складник культури професійного мовлення майбутніх лікарів // Science and innovation of modern world. Proceeding of the 8th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House. London, United Kingdom. 2023. Pp. 79-84.

ISBN 978-92-9472-194-5

URL:

<https://sci-conf.com.ua/viii-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiyascience-and-innovation-of-modern-world-20-22-04-2023-london-velikobritaniya-arhiv/>